

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y GOMA NÚMERO 15

PARA NO OLVIDAR (P. 2) 1 **impulso**: impulsion, élan 2 **desaparecido**: disparu 3 **fusilar**: fusiller 4 **tapia**: mur de clôture 5 **exhumar**: exhumer 6 **yacer**: gésir 7 **explanada**: esplanade 8 **fosa común**: fosse commune 9 **conmovido**: ému 10 **nicho**: niche 11 **tumba**: tombe 12 **montón**: tas 13 **digna sepultura**: sépulture digne 14 **recinto**: enceinte 15 **encerrar**: mettre en prison, emprisonner 16 **paradero**: endroit, destination inconnue 17 **dar luz verde**: feu vert 18 **repartido**: éparpillé, distribué 19 **oración**: prière 20 **a pesar de**: malgré 21 **legítimo**: légitime, véritable 22 **en torno a**: autour de, sur 23 **dramaturgo**: dramaturge, auteur dramatique 24 **maestro**: professeur 25 **banderillero**: banderillero, le torero qui pose les banderilles 26 **alegar**: alléguer 27 **desvirtuar**: fausser, affaiblir 28 **alzar**: s'élever, hausser 29 **entierro**: enterrement 30 **Audiencia Nacional**: Cour, tribunal 31 **cesar**: cesser 32 **duelo**: deuil 33 **postura**: attitude, position 35 **injusto**: injuste 36 **sea por lo que sea**: quoi qu'il en soit 37 **bajo el mando de**: sous la direction de 38 **gratificante**: gratifiant 39 **reconfortar**: reconforter 40 **en cierto modo**: d'une certaine manière 41 **reivindicación**: revendication 42 **apoyo**: support 43 **eximio**: illustre, insigne 44 **no cabe duda**: il n'y a pas de doute, sans aucun doute 45 **concitarse**: attirer 46 **enterrar**: enterrer, mettre en terre 47 **cuneta**: fossé 48 **tarea**: tâche, devoir, mission 49 **esmero**: soin

DONDE LA LUZ TE CIEGA (P. 6) 1 **prisión**: prison 2 **inhóspito**: inhospitalier 3 **maltrato**: maltraitance 4 **forcejear**: résister, lutter 5 **capilla**: chapelle 6 **correccional**: correctionnel 7 **alboroto**: vacarme, tapage 8 **reo**: inculpé, accusé 9 **absorto**: plongé, absorbé, occupé 10 **estante**: étagère 11 **sembrado de goteras**: plein de fuites d'eau 12 **costar**: il est difficile de 13 **famélico**: famélique 14 **alzar**: lever 15 **oración**: prière 16 **pegado**: l'un contre l'autre 17 **apenas**: à peine 18 **balancear**: balancer 19 **marioneta**: marionnette 20 **palangana**: cuvette 21 **pastor**: prêtre 22 **devoto**: dévot 23 **repartir**: distribuer 24 **abalanzarse**: se lancer 25 **cazo**: bol 26 **engullir**: engloutir 27 **restos**: restes 28 **papilla**: purée 29 **harina de maíz**: farine de maïs 30 **preso**: prisonnier 31 **presupuesto**: budget 32 **cubrir los gastos**: couvrir les frais 33 **centavo**: centime 34 **caramelo**: bonbon 35 **causar estragos**: faire des ravages 36 **ñame**: igname 37 **confiscar**: confisquer 38 **advertir**: constater, remarquer 39 **mole**: masse 40 **opaco**: opaque 41 **pabellón**: pavillon, édifice 42 **delincuente común**: simple délinquant, délinquant commun 43 **decir ser**: qui se dit être 44 **influyente**: influent 45 **recluir**: emprisonner 46 **condenado**: condamné 47 **solar**: terrain vague, à bâtir 48 **deambular**: déambuler 49 **estrecho pasillo**: couloir étroit 50 **estático**: immobile, statique 52 **agarrar**: saisir, attraper 53 **rejas**: verroux, grille 54 **bastón**: canne 55 **silueta**: silhouette 56 **mortecino**: blafard, éteint 57 **cabizbajo**: tête basse 58 **huérfano**: orphelin 59 **contenedor**: benne, container 60 **sorprender**: surprendre 61 **ingresar**: être admis (à l'hôpital, ...) 62 **verja**: grille 63 **intento de fuga**: tentative de fuite 64 **trato vejatorio**: traitement vexatoire 65 **cadena**: chaîne 66 **funcionario**: fonctionnaire 68 **deteriorado**: détérioré 69 **salvoconducto**: sauf-conduit 70 **no dar abasto**: en avoir trop (de travail) 71 **poner mala cara**: faire la gueule 72 **desidia**: nonchalance 73 **régimen penitenciario estatal**: régime pénitentier de l'état 74 **ceguera**: aveuglement 75 **a partir de**: à partir de 76 **levantamiento militar**: soulèvement militaire 77 **cesar**: cesser, arrêter 78 **marfileño**: de Côte d'Ivoire 79 **disparar**: tirer sur 80 **escopeta**: fusil 81 **perdigonazo**: volée de plomb 82 **cicatriz**: cicatrice 83 **herida**: blessure

NOTICIAS CULTURA (P. 12) 1 **recopilación**: compilation, anthologie, recueil 2 **pormenorizado**: détaillé 3 **a fin de**: afin de 4 **obra de referencia**: oeuvre de référence 5 **galardonar**: couronner 6 **Premio Nacional de Narrativa**: Prix National de la Narration 7 **narrar**: raconter 8 **señalar**: signaler 9 **jurado**: jury 10 **más allá de**: au delà de 11 **coincidir**: coïncider, tomber en même temps que 12 **aclamar**: acclamer 13 **previo**: d'avant 14 **en torno a**: autour de 15 **difusión**: diffusion 16 **modalidad**: mode 17 **otorgar**: octroyer 18 **impartir**: enseigner 19 **entorno**: environnement 20 **trayectoria**: carrière professionnelle 21 **conceder**: attribuer 22 **ámbito**: milieu 23 **ensayista**: auteur d'essais 24 **impulsar**: promouvoir 25 **consolidar**: consolider 26 **aprovechar**: profiter de l'occasion 27 **paisano**: compatriote 28 **miseria**: pauvreté 29 **del mismo modo**: de la même manière 30 **denuncia**: dénonce 31 **acontecimiento**: évènement 32 **acoger**: accueillir 33 **mostrar**: montrer

ISABEL COIXET, PALABRAS PARA UNA VIDA (P. 14) 1 **carrera**: carrière professionnelle 2 **entrevistador**: journaliste qui fait des interviews, interviewer 3 **no obstante**: néanmoins 4 **gran público**: grand public 5 **huir**: s'écarter, fuir 6 **banalidad**: banalité 7 **adentrarse**: pénétrer 8 **ceder el paso a**: laisser passer 9 **en carne viva**: au vif 10 **trama**: trame 11 **a fin de cuentas**: en fait, finalement 12 **conformar**: constituer 13 **prisionero**: prisonnier 14 **círculo vicioso**: cercle vicieux 15 **inconfesable**: inavouable 16 **vergonzoso**: honteux 17 **vejación**: vexation 18 **desamor**: manque d'affection, froideur 19 **proyectar**: projeter 20 **secuencia**: scène 21 **recluir**: reclure 22 **hondo**: profond 23 **terapia**: thérapie 24 **liberar**: libérer 25 **excluir**: exclure

LUIS BUÑUEL: UN OJO RASGADO POR UNA CUCHILLA (P. 16) 1 **burgués**: bourgeois 2 **anacoreta**: anachorète 3 **icono**: icône 4 **cobarde**: lâche 5 **en clave de**: relatif à 6 **calificativo**: qualificatif 7 **infundado**: sans fondement 8 **verdades a medias**: demi-vérité 9 **compostura**: tenue 10 **radicar**: être dû à 11 **perdurar**: survivre 12 **desvanecer**: disparaître 13 **trajín**: allées et venues 14 **retumar**: retentir, résonner 15 **estruendo**: fracas 16 **doloroso**: douloureux 17 **bombo**: grosse-caisse 18 **saltón**: protubérant 19 **alborotado**: en désordre (cheveux), ébouriffé 20 **embriagado**: pris par 21 **teñir**: teindre 22 **nudillos**: jointures 23 **redoblar**: battre le tambour 24 **lápida**: dalle funéraire 25 **a golpe de**: à coups de 26 **como marcan los cánones**: réglementaire 27 **tutela**: tutelle 29 **(mal) genio**: mauvais caractère 30 **etiqueta**: étiquette 31 **acérrimo**: robuste 32 **bocazas**: grande gueule 33 **cargar con fiereza**: critiquer à pleine voix 34 **tachar de**: reprocher 35 **cursi**: guindé 36 **reincidente**: insistant 37 **salida de tono**: hausser le ton, la voix 38 **aragonés**: aragonais, de la province d' Aragon 39 **deslumbrar**: éblouir 40 **desencuentro**: désaccord 41 **ruborizado**: rougissant d'émotion 42 **arruinar**: ruiner 43 **cuadrilla**: groupe 44 **Residencia de Estudiantes**: célèbre foyer d'étudiants universitaires à Madrid 45 **gestarse**: concevoir 46 **apuntar**: manifester 47 **añorar**: regretter, avoir la nostalgie de 48 **granadino**: propre de Grenade 49 **resplandeciente**: brillant 50 **agotar**: épuiser, faire disparaître 51 **burdel**: bordel 52 **verbena**: fête populaire, kermesse 53 **fusilar**: fusiller 54 **amargamente**: amèrement 55 **rebosar**: déborder 56 **árido**: aride 57 **caprichoso**: capricieux 58 **guión**: scénario 59 **ensoñación**: fantaisie, rêverie 60 **hilo conductor**: fil 61 **rodar**: tourner un film 62 **propiciar**: produire 63 **agrarar**: aggraver 64 **repentino**: soudain 66 **infame**: infâme 67 **secuela**: séquelle 68 **polémica**: polémique 69 **proyección**: projection 70 **derechas**: de droite 71 **campaña**: campagne 72 **documental**: documentaire 73 **extremeño**: natif d' Estrémadure 74 **desamparado**: délaissé 75 **barriada**: quartier dans un faubourg 76 **limitarse a**: se limiter à 77 **sobrio**: sobre 78 **adoptivo**: d'adoption 79 **reconocimiento**: reconnaissance 80 **chapotear**: patauger, barboter 81 **en el fondo**: au fond de 82 **cruento**: sanglant 83 **inmediatez**: dans l'immédiat 84 **reivindicar**: revendiquer 85 **descalabro**: désastre, échec 86 **sembrar**: semer 87 **desazón**: contrariété, malaise 88 **dispuesto a**: préparé à 89 **destacar**: détacher

EL AÑO DE RAFA (P. 22) 1 **temporada**: saison 2 **rematar**: conclure 3 **ansiado**: avide de 4 **desbanicar**: supplanter 5 **asediar**: assiéger 6 **mirar de reajo**: regarder de biais 7 **alguien de su talla**: quelqu'un de sa taille 8 **agotador**: épuisant 9 **red**: réseau 10 **golpe**: coup 11 **volear**: lancer la balle 12 **sacar**: donner le coup d'envoi 13 **gatear**: marcher à quatre pattes 14 **abanderado**: porte-drapeau 15 **aficionado**: amateur 16 **madurar**: mûrir 17 **escondite**: cachette 18 **dispuesto a**: être préparé 19 **partidas a la consola**: partie de jeux vidéo 20 **llenarse de orgullo**: être fier de 21 **muestra de ello**: preuve de, évidence 22 **piratas**: pirates 23 **manga**: manche 24 **dicho y hecho**: aussitôt dit, aussitôt fait 25 **cuello**: col 26 **ancho**: large 27 **cancha**: court 28 **arrebatar**: saisir, arracher 29 **superarse**: se surpasser, battre 30 **incógnita**: inconnue, énigme 31 **conllevar**: impliquer 32 **el tercero en discordia**: le troisième en discorde 33 **racha**: passe (bonne / mauvaise) 34 **aguantar**: supporter 35 **encandilar**: aveugler 36 **derrotar**: battre, vaincre 37 **duelo**: duel 38 **hazaña**: exploit 39 **derramar**: verser (des larmes) 40 **desbordado**: débordé 41 **batir**: battre 42 **decepcionado**: déçu 43 **tierra batida**: terre battue 44 **fuerza de voluntad**: force de volonté 45 **ejercer**: exercer 46 **superación**: surpassement, dépassement 47 **mando**: télécommande, contrôle à distance 48 **pista rápida**: court rapide 49 **entrarle**: lui marquer des points 50 **punto débil**: point faible 51 **tiro**: lancée 52 **actuación solidaria**: action solidaire

¿CREES EN LA PSICOLOGÍA? (P. 28) 1 **a pesar de**: malgré 2 **sobradamente**: extrêmement 3 **no se trata**: il ne s'agit pas de 4 **acto de fe**: acte de foi 5 **esforzarse**: s'employer à, s'efforcer 6 **diagnosticar**: diagnostiquer 7 **consulta**: consultation 8 **alivio**: soulagement 9 **superación**: dépassement 10 **hacer hincapié**: insister sur 11 **elemento cognitivo**: élément cognitif 12 **evidenciar**: mettre en évidence 13 **darse cuenta**: se rendre compte 14 **desajustar**: dérégler, désorienter 15 **arrojar luz sobre**: illuminer, éclaircir 16 **enfatar**: souligner, mettre l'accent sur 17 **proceder**: procédé, conduite 18 **aceptación**: acceptation 19 **compromiso**: compromis 20 **corriente**: courant, mouvement 21 **abordar**: aborder 22 **abanico**: éventail

4 RINCONES NO TURÍSTICOS DE BUENOS AIRES (P. 29) 1 **figurar**: apparaître 2 **conformarse**: se conformer 3 **pasar inadvertido**: passer inaperçu, échapper à l'attention 4 **valer la pena**: en valoir la peine 5 **rastro**: marché aux puces 6 **disco**: disque, CD 7 **estampilla**: timbre 8 **anodino**: anodin, sans importance 9 **barrio**: quartier 10 **ventanilla**: glace d'une voiture 11 **tocar el timbre**: klaxonner 12 **tener pocas pulgas**: avoir mauvais caractère 13 **colectivo**: chauffeur d'autobus (en Argentine) 14 **pintoresco**: pittoresque 15 **orilla**: rive 16 **pasto**: prairie, pâturage 17 **paloma**: pigeon, colombe 18 **gorrión**: moineau 19 **homenajear**: rendre hommage 20 **deambular**: déambuler 21 **pancho**: hot dog 22 **panza**: panse, bedaine 23 **filatelista**: philatéliste 24 **trocar**: troquer 25 **regatear**: marchander 26 **paqueta**: chic, élégant (en Argentine) 27 **manzana**: pâté de maisons 28 **plagado**: plein de 29 **a la manera**: à la manière de 30 **casco histórico**: vieux quartier 31 **se trata**: il s'agit de 32 **afueras**: banlieue 33 **sin efecto**: sans effect 34 **acotado**: délimiter, coter, borner 35 **por más que**: avoir beau 36 **riguroso**: rigoureux 37 **desmentir**: démentir 38 **no quedar más remedio que**: il ne nous reste plus qu'à, il n'y a rien d'autre à faire que 39 **agregar**: ajouter 40 **subte**: nom populaire du métro de Buenos Aires 42 **adoquín**: pavé 43 **albergar**: héberger 44 **cartel**: affiche 45 **hangul**: Hangeul, coréen 46 **jeroglífico**: hiéroglyphique 47 **almacén**: magasin 48 **malas lenguas**: mauvaises langues 49 **asentarse**: s'établir 50 **acrecentar**: agrandir, augmenter 51 **zona lindera**: zone limitrophe de 52 **andino**: andin 53 **plena**: juste à, en plein 54 **placa**: plaque 55 **arabal**: faubourg 56 **abstraerse**: abstraire, omettre 57 **desierto**: désert 58 **acariciar**: caresser

DÍA DE MUERTOS EN MÉXICO (P. 32) 1 **pétalo**: pétale 2 **dulzón**: sucré 3 **figurilla**: figurine 4 **copal**: copal 5 **culturas prehispánicas**: cultures existantes avant la conquête espagnole 6 **estantería**: étagère 7 **sinistro**: sinistre 8 **calavera**: crâne 9 **motivo**: raison, cause, motif 10 **Gran Dama**: la Mort 11 **fallecido**: décédé 12 **difunto**: défunt 13 **tamal**: tamal, papillote amérindienne 14 **caldo**: soupe 15 **caballito de tequila**: populairement, verre de tequila 16 **tener en cuenta**: tenir compte de 17 **redacción**: rédaction d'un journal 18 **ofrenda**: offrande 19 **chocolatina**: bonbon chocolat 20 **especia**: épice 21 **reportero**: reporter 22 **reponer**: replacer 23 **constar**: consister en 24 **escalón**: échelon 25 **etapa**: étape 26 **barrer**: balayer 27 **los cuatro vientos**: aux quatre vents 29 **a la altura de**: à la hauteur de 30 **sucesivamente**: successivement, l'un après l'autre 31 **velar**: veiller 32 **disfrutar**: jouir 33 **artesanal**: artisanal 34 **constituir**: représenter, constituer 35 **distinguir**: distinguer, mettre en valeur, rendre hommage 36 **dar muestras de**: faire preuve de 37 **dar lugar a**: donner lieu à 38 **antepasado**: ancêtre 40 **cráneo**: crâne 40 **trofeo**: trophée 41 **alma**: âme 42 **pecado**: péché 43 **obrar**: agir 44 **destino**: destin 45 **rima**: rime

ENTREVISTA A QUIM MONZÓ (P. 36) 1 **huraño**: insociable, bourru 2 **charla**: conversation 3 **huelco**: moment 4 **cuento**: conte 5 **ni mucho menos**: loin de 6 **apenas**: à peine 7 **maquillar**: maquiller 8 **masticar**: mâcher, mastiquer 9 **no tener más remedio**: n'avoir pas de choix 10 **aislado**: isolé, seul 11 **tener que ver**: n'avoir rien à voir 12 **rumbo**: direction 13 **narrativa**: récit, narration 14 **relato**: récit 15 **hostia!**: putain! 16 **despojar**: dépouiller 17 **sacar la chispa**: trouver le côté positif et voir les choses avec (de l') humour 18 **frustrante**: frustrant 19 **década**: décennie 20 **jodido**: foutu 21 **tramo**: tronçon 22 **en pendiente**: en pente 23 **evitar**: éviter 24 **distanciarse**: s'éloigner, s'écarter 25 **descojonarse**: se poiler, se marrer, mourir de rire 26 **palo**: mauvais coup, mauvaise gorgée 27 **paliza**: raclée, volée (de coups) 28 **notar**: se rendre compte de 29 **tipo**: type, mec 30 **no tomarse demasiado en serio**: ne pas prendre trop au sérieux 31 **memo**: idiot, sot 32 **redentor**: rédempteur 33 **carcajearse**: rire aux éclats 34 **nutrirse**: s'inspirer 35 **tirar la toalla**: renoncer, laisser tomber, jeter l'éponge 36 **delatar**: dénoncer, 37 **pudor**: pudeur 38 **anciano**: ancien 39 **retratar**: faire un portrait de, décrire, dépeindre 40 **merecer la pena**: en valoir la peine 41 **indefectiblemente**: inévitablement 42 **(ver) de qué va el percal**: reconnaissant la situation, étant donné la situation 43 **idílico**: idéal 44 **perder la ilusión**: perdre l'illusion, l'espoir 45 **estar de maravilla**: être, aller à merveille 46 ... y **pico**: et quelque(-s) 47 **lucidez**: clairvoyance, clarté, lucidité 48 **petanca**: pétanque 49 **mezquino**: mesquin 50 **ocupar un papel**: jouer un rôle 51 **en concreto**: tout spécialement 52 **tanto da**: que ce soit d'une manière ou d'une autre 53 **aparte**: à part 54 **hacer caso a alguien**: écouter quelqu'un 55 **consecución**: obtention, réalisation 56 **amortiguar**: réduire

LA MICOLOGÍA DE QUIM MONZÓ (P. 38) 1 **al rayar el alba**: au petit matin 2 **setero**: chercheur de champignons 3 **bastón**: canne 4 **pinar**: bois de sapins, pineraie 5 **de tanto en tanto**: de temps en temps 6 **pinocha**: aiguille de pin 7 **níscalo**: champignon *Lactarius deliciosus* 8 **agacharse**: se baisser, se courber 9 **rebozuelos, oronjas, agáricos**: noms de champignons 10 **jaspeado**: jaspé, marbré 11 **puntapié**: coup de pied 12 **seta**: champignon silvestre 13 **desintegrarse**: se désintégrer 14 **puntiagudo**: pointu 15 **cascabel**: grelot 16 **formular**: formuler 17 **conceder**: concevoir 18 **despavorido**: épouvanté, effrayé 19 **cuento**: conte 20 **anda**: allez! 21 **inalcanzable**: inaccessible, impossible 22 **tal**: tel 23 **tales y cuales**: de tel ou tel 24 **exasperarse**: s'énervé, s'exaspérer 25 **barbaridad**: atrocité 26 **hacer falta**: avoir besoin 27 **cargado**: chargé, plein de 28 **sutil**: subtil 29 **fríamente**: froidement 30 **injusto**: injuste 31 **apremiar**: presser 32 **costar**: coûter (un effort) 33 **esfumarse**: disparaître, se volatiliser 34 **la misma cantinela**: toujours la même chanson 35 **ahorrar**: gagner (du temps) 36 **liberar**: libérer 37 **angustia**: angoisse